

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyśmiewali Go wiedząc że umarła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zaczęli Go wyśmiewać,* wiedząc, że umarła. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyśmiewali go, wiedząc, że umarła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyśmiewali Go wiedząc że umarła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy zaczęli drwić z Niego, gdyż na własne oczy widzieli, że umarła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I naśmiewali się z niego, wiedząc, że umarła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I naśmiewali się z niego, wiedząc, iż była umarła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I śmiali się z niego, wiedząc, iż była umarła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyśmiewali Go, wiedząc, że umarła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyśmiewali go, bo wiedzieli, że umarła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz naśmiewali się z Niego, bo wiedzieli, że umarła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oni wyśmiewali się z Niego, bo wiedzieli, że umarła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni wyśmiewali Go, wiedząc, że umarła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaczęli się z niego śmiać, bo byli pewni, że umarła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyśmiewali się z Niego, bo widzieli, że umarła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Глузували з нього, бо знали, що вона померла.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I z góry śmiali się w dół z niego, wiedząc od

¹⁾ Lub: drwić, kpić z Niego, śmiać Mu się prosto w oczy.

	dynamiczny		przeszłości że odumarła.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wyśmiewali go wiedząc, że umarła.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szydzili z Niego, bo wiedzieli, że umarła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy zaczęli się z niego pogardliwie śmiać, gdyż wiedzieli, że umarła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszac to, wyśmiewali Go, gdyż wszyscy wiedzieli, że dziewczynka jest martwa.